



**Sonoma  
Water**

PRIMAVERA 2024

Vol. 12, #1

# Distrito De Saneamiento Del Condado En Occidental

## EN EL INTERIOR

- 2 Acerca de su zona / Reembolsos
- 3 Presupuestos Y Cargo por el Servicio Alcantarillado Sanitario
- 4 Las toallitas obstruyen tuberías
- 5 Todo sobre la Prop. 218
- 7 Formulario de protesta de tarifas

## Mejorando la Infraestructura

El personal del Distrito de Saneamiento del Condado de Occidental continúa modernizando y optimizando la infraestructura que sirve a la comunidad de Occidental.

Actualmente, las aguas residuales no tratadas se transportan en camiones desde la comunidad de Occidental a una planta de tratamiento cerca del aeropuerto del condado de Sonoma. Un estudio completado en 2022 encontró que la construcción de una tubería subterránea desde Occidental hasta la planta de tratamiento de aguas residuales del Distrito de Servicios Comunitarios de Graton es factible, sería menos costosa para el Distrito de Saneamiento del Condado de Occidental y beneficiaría al Distrito de Servicios Comunitarios de Graton al proporcionar ingresos adicionales y aumenta la eficiencia de la planta. Ha habido varias reuniones públicas sobre esta iniciativa (la más reciente fue en septiembre de 2023), y ahora se está trabajando para solicitar fondos federales de la Agencia de Protección Ambiental de \$1.45 millones de dólares para la fase de diseño del proyecto. Hasta que la tubería esté operativa, las aguas residuales seguirán siendo transportadas por camiones. Durante el último año, se han realizado varias mejoras en la estación de llenado de camiones ubicada en la Estación de Bombeo de Occidental para aumentar la eficiencia. Estas son las mejoras clave:

**Integración de la Red** La estación de llenado se ha integrado a la red de Sonoma Water, lo que permite el monitoreo en tiempo real de los registros de la estación y los datos de uso por parte del personal.

**Fuente de Energía Ininterrumpida (UPS, por sus siglas en inglés)** Para garantizar un funcionamiento ininterrumpido, especialmente durante las fluctuaciones o cortes de energía, se ha instalado un sistema de alimentación ininterrumpida en la estación. Esta fuente de energía de respaldo mantiene la estación funcionando sin problemas incluso en condiciones adversas. Un interruptor de transferencia automática a la energía del generador garantiza un funcionamiento continuo durante los cortes de energía de los servicios públicos, manteniendo los servicios esenciales sin interrupción.

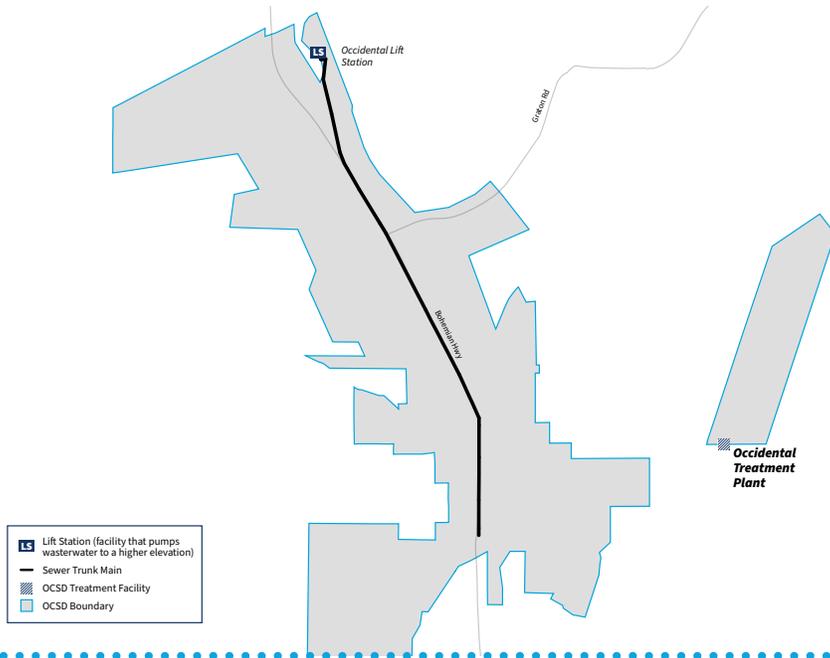
**Integración SCADA** Al integrar el Control de Supervisión y Adquisición de Datos (SCADA, por sus siglas en inglés) con la tecnología avanzada de monitoreo de la red de Sonoma Water, el personal del distrito ahora tiene una visibilidad completa del estado de la estación, incluso durante cortes de energía. Esta mayor sensibilidad a las fluctuaciones de energía mejora la capacidad del personal para responder con prontitud a cualquier problema operativo.



**Monitoreo Remoto** Anteriormente, las operaciones dependían de un marcador telefónico para monitorear los niveles y las alarmas de los pozos húmedos. Ahora, con el monitoreo remoto de SCADA y la comunicación por radiotelemedría, el personal tiene visibilidad en tiempo real de las condiciones críticas, como los niveles de pozos húmedos, el estado de la bomba, el funcionamiento del generador y el flujo de llenado del camión. Además, el Distrito de Saneamiento del Condado de Occidental ha agregado tres cubiertas inteligentes para proporcionar redundancia satelital para los niveles de tanques y estanques de aguas residuales. Estas cubiertas inteligentes proporcionan alertas que van directamente a los miembros del personal de mantenimiento para que las atiendan con prontitud.

**Seguridad y Gestión Mejoradas** Las capacidades de la estación de llenado se extienden más allá de la funcionalidad básica, ofreciendo funciones avanzadas de seguridad y gestión para camiones que transportan agua y aguas residuales. La recopilación de datos y el control de equipos y válvulas in en el sitio garantizan operaciones eficientes y seguras. El CCTV operativo recientemente agregado proporciona monitoreo de video.

**Aplicaciones Versátiles** El sistema se integra bien con otras aplicaciones y ayuda a gestionar las aguas residuales entrantes, las mantecas, los aceites y las grasas, y el manejo de lodos.



## Acerca del Distrito

En 1995, Sonoma Water asumió la responsabilidad de la gestión de distritos y zonas de saneamiento por parte del Condado de Sonoma, incluyendo su Distrito. El Distrito comenzó a operar en 1950. Actualmente, sus destinatarios de servicios representan el Equivalente a 273 Viviendas Unifamiliares dentro de un área de servicio de 55 acres. Las instalaciones de saneamiento transportan todas las aguas residuales a la planta de tratamiento del Airport/Larkfield/Wikiup para su tratamiento y eliminación.

## Programa de Alivio en las Tarifas de Saneamiento

### Ahorre dinero en su factura anual por el servicio alcantarillado

Sonoma Water está proponiendo a nuestra Junta Directiva que apruebe descuentos en las facturas del servicio de alcantarillado para propietarios de viviendas de bajos ingresos que viven dentro de los distritos y zonas administrados por Sonoma Water. Los descuentos, que pueden reducir a la mitad el cargo por aguas residuales en su factura anual de impuestos a la propiedad, también estarían disponibles para organizaciones sin fines de lucro que brindan vivienda a inquilinos de bajos ingresos. Tras la aprobación de nuestra Junta Directiva, Sonoma Water comenzará a aceptar solicitudes el 22 de mayo de 2024. Las solicitudes deben presentarse a más tardar el 10 de julio. Obtenga más información y presente su solicitud en [SonomaWater.org/SRRP](https://SonomaWater.org/SRRP).

## Reembolsos de Agua en Su Zona

¡Como cliente de saneamiento, usted tiene algunas herramientas de ahorro de agua al alcance de su mano! Aproveche los siguientes programas de ahorro de agua que se ofrecen por orden de llegada mientras haya fondos disponibles.

**Lavadoras de ropa:** Reciba hasta \$125 dólares de reembolso en la compra e instalación de una nueva lavadora de ropa de alta eficiencia y que califique para el programa. Los reembolsos están disponibles para todas las lavadoras de ropa listadas como CEE Tier 2 y Advanced Tier, excepto aquellas que contienen tecnología de iones de plata.

**Reembolsos para inodoros:** Obtenga hasta \$150 dólares de reembolso en la compra e instalación de cada inodoro nuevo de alta eficiencia que califique y este en la lista de modelos elegibles.

Descargue los formularios de solicitud de reembolso y obtenga más información en [SonomaWater.org/rebates](https://SonomaWater.org/rebates) o llame al (707) 547-1918.

# Mantenimiento y Reparación de Infraestructura Obsoleta

Sonoma Water ha administrado ocho distritos y zonas de aguas residuales en todo el condado de Sonoma desde 1995, cuando asumió la administración y las operaciones del Departamento de Obras Públicas del Condado de Sonoma. Los distritos y zonas varían en edad desde los 70 años o más (Sonoma Valley, Occidental) a 40 años (Russian River, Airport/Larkfield/Wikiup) y todos enfrentan desafíos financieros. Dada la vida útil de las instalaciones, la infraestructura vieja de los sistemas de recolección y tratamiento, se requieren proyectos continuos de reemplazo y mantenimiento. Las regulaciones de calidad del agua son cada vez más estrictas, lo que aumenta los costos operativos y de capital. La mayoría de los distritos y las zonas son relativamente pequeños lo que significa que pocos contribuyentes comparten estos nuevos costos. Este año, los aumentos de las tarifas en los presupuestos de muchos de los distritos y las zonas son mayores que en los últimos años. Sonoma Water reconoce que los aumentos de tarifas pueden presentar dificultades financieras para los contribuyentes, y se está haciendo todo lo posible para buscar subvenciones y préstamos para compensar algunos de los costos de los proyectos de construcción y mantenimiento. Se necesitan aumentar las tarifas para reemplazar la infraestructura obsoleta, realizar mantenimiento diferido (en algunos casos), y para mantener la integridad de la propiedad pública y administrar estos sistemas responsablemente para que protejan la salud pública y el medio ambiente. La siguiente información detalla el aumento de la tarifa propuesta para su distrito o zona y contiene un desglose de cómo se recaudan los fondos y cómo son usados. También hay una lista de proyectos planeados para el próximo año.

## Aprobación del Presupuesto

Una vez que se desarrollen los presupuestos, estos estarán disponibles para su revisión pública a finales de marzo. Un borrador de todos los presupuestos propuestos para todos los distritos y las zonas de saneamiento estarán disponibles para su revisión en las oficinas de Sonoma Water ubicadas en 404 Aviation Boulevard, Santa Rosa, California 95403, y en el sitio web de Sonoma Water en: [SonomaWater.org/Current-Budget](http://SonomaWater.org/Current-Budget).

	AF 23-24	AF 24-25 Propuesto
ESDs*	4,084	4,129
Tarifa Anual por ESD	\$1,246	\$1,332
Incremento Anual	\$98	\$86
Tarifa Mensual por ESD	\$103.83	\$111.00
Incremento Mensual	\$8.17	\$7.17
Incremento de la Tarifa	8.5%	6.9%
Aumento de los Fondos	\$400,232	\$355,056

\*Las facturas de alcantarillado de tarifa fija se calculan en función del uso de una vivienda estándar equivalente ("ESD"). Un ESD se define como lo que una casa unifamiliar promedio usaría en un año determinado.

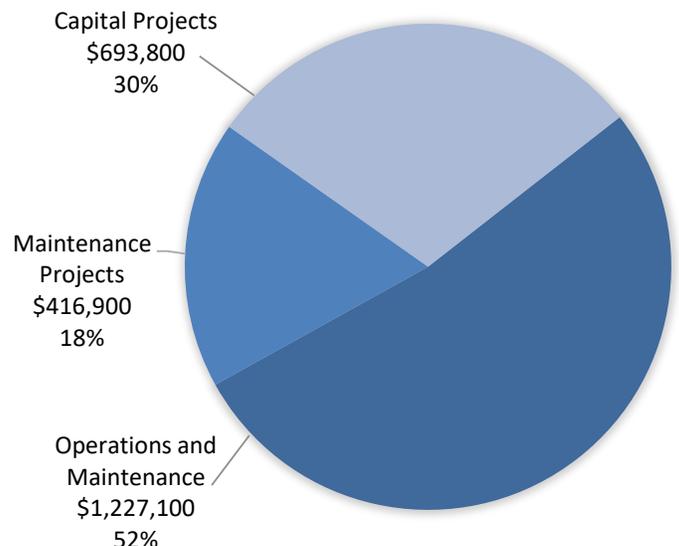
## Gastos Presupuestados para el Año Fiscal 2024-2025 - \$2,337,800

### Proyectos de Capital - \$ 693,800

- Occidental - Diseño de la Tubería Graton

### Maintenance Projects – \$416,900

- Actualización del Manual de Operaciones de la Estación de Bombeo y del Área de Transporte
- Control y Tratamiento del Nivel de los Estanques
- Asistencia en la Obtención de Permisos Reglamentarios
- Mejoras en los Sistemas de Datos y Comunicaciones SCADA



# La manteca, los aceites y las grasas causan obstrucciones en las alcantarillas ¡Es mejor tíralos a la basura!

La eliminación adecuada de mantecas, aceites y grasas (FOG, por sus siglas en inglés) es esencial para que nuestros sistemas de alcantarillado funcionen suavemente. Cuando se utiliza agua caliente y jabón para lavar mantecas, aceites o grasas en el fregadero de la cocina, estos pueden solidificarse y causar obstrucciones en las alcantarillas laterales y tuberías de alcantarillado. Para prevenir esto, es importante dejar que estos materiales se enfríen antes de desecharlos. Puede enfriar la manteca, aceites y grasas calientes en un recipiente o limpiar las sartenes con una toalla de papel. Deseche la manteca, aceites o grasas enfriadas, ya sea tirándolas a la basura, compostándolas o reciclándolas localmente, especialmente para grandes cantidades



## Las Toallitas Desechadas Obstruyen las Tuberías - ¡Los inodoros no son botes de basura!

Las toallitas se pueden enredar en las raíces de los árboles que se meten en las líneas de alcantarillado y acumulan con la manteca, aceites y grasas convirtiéndose en grandes obstrucciones en las tuberías. Más adelante en las tuberías de alcantarillado, se entrelazan y crean trapos gigantes las cuales se atascan en bombas, los sistemas de recolección y en los motores, causando obstrucciones y fallas en los equipos.

Las toallitas húmedas desechables han ganado popularidad en los últimos años. Muchos estos productos se comercializan como desechables, pero a menudo no son compatibles con los sistemas e infraestructuras de alcantarillado. Tirar estas toallas en el inodoro representa un problema cada vez mayor para los propietarios y los sistemas de alcantarillado, ya que las toallitas a menudo no se descomponen después de tirarse en los inodoros. Pedimos a los residentes que no desechen las toallitas en el inodoro, sino que las tiren a la basura para evitar bloqueos y desbordamientos. Proteja las tuberías de alcantarillado desechando la manteca, los aceites y la grasa en la basura, no en el fregadero.

Para obtener más información, visite: [SonomaWater.org/PollutionPrevention](http://SonomaWater.org/PollutionPrevention)



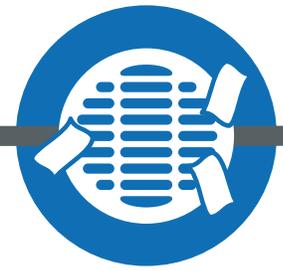
- Toallitas para bebé
- Toallitas para la limpieza de baños
- Toallitas para la limpieza de superficies dura
- Toallitas desinfectantes
- Toallitas desinfectantes para manos
- Toallitas antibacterianas
- Toallitas faciales y para eliminación de maquillaje
- Toallitas de Higiene femenina
- Toallitas de cuidado personal para uso en el cuerpo
- Toallitas de incontinencia de adultos
- Toallitas higiénicas para adultos
- Grasas y aceites



**TOALLITAS EN LA TAZA DE BAÑO**  
Tirar toallitas húmedas por el inodoro puede obstruir las tuberías, lo cual puede ser muy costoso. Muchas personas no saben que las toallitas no deben ir en la taza, estas representan un riesgo para la infraestructura de alcantarillado.



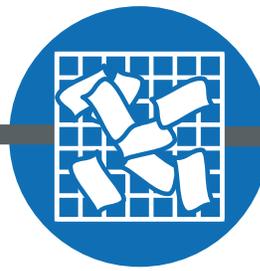
**LÍNEAS DE ALCANTARILLADO OBSTRUIDAS**  
Las toallitas se pueden ir a laterales de alcantarillado privado, sistemas sépticos y líneas de alcantarillado. Pueden causar mucho daño y resultar en desbordamientos y daños a la propiedad.



**DESBORDAMIENTOS DE ALCANTARILLADO**  
Una vez que las toallitas llegan a la alcantarilla en el sistema de recolección, se pueden atorar en raíces que se infiltran en las cañerías y formar trapos muy grandes que acumulan grasas y aceites. Esto puede resultar en bloqueos y derrames de alcantarillado.



**DAÑO AMBIENTAL**  
Incluso cuando las toallitas son eliminadas del flujo de aguas residuales, pequeñas microfibras y los microplásticos pueden desprenderse de las toallitas. Estas fibras no pueden ser capturadas y es probable que terminen en el



**INTERRUPCIÓN DE LAS PLANTAS DE TRATAMIENTO**  
A menudo, masas de toallitas logran pasar por el sistema de recolección y terminan en plantas de tratamiento de aguas residuales, que puede resultar en importantes daños a la infraestructura de tratamiento y la interrupción recurrente de la proceso de tratamiento.



**SISTEMAS DE COLECCIÓN DAÑADOS**  
La mayoría de los sistemas de recolección se basan en bombas para mover las aguas residuales a instalaciones de tratamiento. Las toallitas pueden obstruir estas bombas, resultando en derrames, fallas en el sistema, mas mantenimiento y daños costosos.

# **PROPUESTA 218**

## **Distrito de Saneamiento del Condado de Occidental Aviso de Audiencia Pública Sobre el Aumento Propuesto a la Tarifa del Servicio de Alcantarillado**

### **Fecha, hora y lugar de la audiencia pública**

El 21 de mayo de 2024 a las 9:45 a. m. o tan pronto como se comienza a hablar del tema, la Junta Directiva (Junta) Distrito de Saneamiento del Condado de Occidental (Distrito) llevará a cabo una audiencia pública para considerar aumentar el cargo anual por servicio de alcantarillado (Cargo por Alcantarillado) que se cobrará a cuenta de los servicios de recolección y tratamiento de aguas residuales proporcionados por el sistema de alcantarillado del Distrito a las propiedades dentro del Distrito. Si es aprobado, el aumento del cargo de alcantarillado y las modificaciones en la estructura de tarifas entrarán en vigor el 1 de julio de 2024.

La audiencia pública se llevará a cabo en la Sala de Reuniones de la Junta, 575 Administration Drive, Sala 102A, Santa Rosa, California. Actualmente, la Junta Directiva no está llevando a cabo reuniones virtuales con participación virtual del público. Si se lleva a cabo una reunión virtual requerido por circunstancias de emergencia imprevistas, la información sobre la participación virtual estará disponible en la agenda de la Junta Directiva 72 horas antes de la reunión en <https://sonoma-county.legistar.com/calendar.aspx>.

El Cargo por Servicio de Alcantarillado se impondrá en cada parcela con una o más estructuras que estén conectadas al sistema. El Cargo por Servicio de Alcantarillado se cobrará en la factura del impuesto general a la propiedad administrada por el Condado de Sonoma. El pago por Servicio de Alcantarillado será responsabilidad del propietario de la parcela.

### **Razones por el Cobro de Servicio de Alcantarillado y Uso de los Fondos Recaudados**

El Cargo por el Servicio de Alcantarillado se impone para pagar el costo de proporcionar un servicio de alcantarillado seguro y confiable a su propiedad de conformidad con los requisitos legales, y es necesario: (a) para financiar los costos continuos de operación y mantenimiento del sistema; (b) para pagar los costos del programa de reemplazo de capital del sistema, que prevé el reemplazo a largo plazo de las instalaciones del sistema a medida que se desgastan; y c) para mantener reservas suficientes.

### **Aumento de la Tarifa de Alcantarillado**

A partir del 1 de julio de 2024, el Distrito propone aumentar el cargo por el servicio de alcantarillado a \$3,006 dólares por año por “vivienda unifamiliar equivalente” (ESD, por sus siglas en inglés), un aumento anual de \$140 dólares o \$11.67 dólares por mes. Una vivienda unifamiliar estándar constituye un ESD. A las parcelas con otros usos (por ejemplo, apartamentos y edificios comerciales) se les asignará un número de ESD utilizando factores de equivalencia estándar que estiman la cantidad y calidad probables de aguas residuales normalmente generados por dichos usos en comparación con una vivienda unifamiliar. Para obtener más información sobre esta metodología normalizada, diríjase al Distrito.

El aumento del cargo por el servicio de alcantarillado se ha calculado dividiendo los costos anuales de proveer el servicio de tratamiento y la recolección de aguas residuales por el número estimado de ESD, lo que da como resultado un cargo por alcantarillado de \$3,006 dólares por ESD.

A cada cliente con una conexión de alcantarillado se le cobrará un cargo anual por Servicio de Alcantarillado calculado de la siguiente manera:

\$3,006 dólares por ESD X Número de ESD. El número de ESD para su parcela se incluye en este boletín en el cuadro a la izquierda de su dirección postal.

El borrador del presupuesto propuesto para el año fiscal 2024-25 describe los gastos anuales totales en detalle y está disponible para su revisión en el Distrito de Saneamiento del Condado de Occidental, c/o la Agencia de Agua del Condado de Sonoma, 404 Aviation Boulevard, Santa Rosa, California 95403, y en el sitio web de Sonoma Water en <https://www.sonomawater.org/current-budget>.

## **Más Información Disponible Antes de la Audiencia**

En la audiencia, la Junta considerará la adopción de una ordenanza que establecerá el aumento del Cargo por el Servicio de Alcantarillado. Una copia de la ordenanza estará archivada y disponible para su revisión en la Agencia del Agua del Condado de Sonoma, 404 Aviation Boulevard, Santa Rosa, CA 95403. Además, se puede contactar a la siguiente persona en la Agencia llamando al (707) 526-5370 para obtener más información y/o para obtener copias del borrador del presupuesto propuesto para el año fiscal 2024-25: Kathy Badger, Asistente Administrativa.

## **Procedimiento de Protesta**

Este aviso se le ha enviado por correo porque los registros del Tasador del Condado de Sonoma lo enumeran como propietario de una o más parcelas dentro del Distrito que estarán sujetas al Cargo por el Servicio de Alcantarillado mientras estén conectadas al sistema. En el caso de que haya vendido una propiedad que usted pueda haber poseído dentro del Distrito, envíe este aviso al nuevo propietario. Este documento se puede encontrar en línea en el boletín de primavera visitando: <https://www.sonomawater.org/alwsz>.

Antes de la audiencia pública, los propietarios o inquilinos que son directamente responsables del pago de los Cargos por Servicio de Alcantarillado pueden presentar protestas por escrito con respecto al Cargo por Servicio de Alcantarillado. En la audiencia pública, la Junta considerará todas las protestas escritas que se hayan recibido antes de la fecha límite prescrita. Para ser considerado, se debe presentar una protesta por escrito utilizando el formulario adjunto. Solo se contabilizará una protesta por parcela. Solo se permitirán protestas firmadas por el propietario o inquilinos actuales o inquilinos directamente responsables de pagar el Cargo por el Servicio de Alcantarillado, y la protesta debe recibirse a más tardar en los siguientes plazos:

Si se envía por correo, la protesta debe recibirse (SIN matasellos) a más tardar a las 5:00 p.m. del lunes 20 de mayo de 2024 en la dirección postal que aparece en el formulario.

Si se entrega en mano, la protesta debe entregarse a más tardar a las 5:00 p.m. del lunes 20 de mayo de 2024 en la dirección postal que aparece en el formulario.

Sonoma Water  
404 Aviation Blvd.  
Santa Rosa, CA 95403

Existe un plazo limitado de 120 días para impugnar cualquier tarifa o cargo nuevo, aumentado o extendido.

**Fecha de este aviso: 26 de marzo de 2024**

# FORMA DE PROTESTA DE TARIFA

**NOTA: PARA QUE SEA CONSIDERADO, CUALQUIER PROTESTA TIENE QUE HACERSE POR ESCRITO USANDO ESTA FORMA.**

## PROTESTA ESCRITA

Yo soy el dueño de la parcela en la propiedad localizada en la dirección que se encuentra al otro lado de esta forma o un inquilino que es directamente responsable por pagar la tarifa de servicio de alcantarillado. Estoy entregando esta forma para protestar por el incremento de la tarifa al servicio de alcantarillado.

Comentarios Adicionales: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Use el lado opuesto o agregue otras hojas si es necesario

\_\_\_\_\_  
Firma del Dueño de la Propiedad es requerida

\_\_\_\_\_  
Nombre Escrito

*Fold Here First*

Place  
Postage  
Here

Occidental County Sanitation District  
c/o Sonoma Water  
404 Aviation Blvd  
Santa Rosa, CA 95403

*Fold Here Second*

Occidental County Sanitation District  
c/o Sonoma Water  
404 Aviation Blvd  
Santa Rosa, CA 95403



## IMPORTANT

### Sewer Service Fee Notice

(Prop. 218) enclosed for  
Occidental County  
Sanitation District

### HEARING DATE

May 21, 2024 at 9:45 a.m.

### HEARING DETAILS

Hearing details can be found  
72 hours prior to the meeting at  
<https://sonoma-county.legistar.com/calendar.aspx>



## Included In This Issue

### Proposition 218 Notice for proposed Fiscal Year 2024-2025 sewer rates.

The Notice with information about the proposed rates  
is included on pages 5-6 of this newsletter.  
The return protest form is located on page 7.



## Importante

Aviso De Tarifa De Servicio De Aguas Negras  
Aviso de la Proposición 218 respecto a las tarifas  
propuestas para el año fiscal 2024-2025.

### FECHA DE LA AUDIENCIA

21 de mayo de 2024 a las 9:45 a.m.

### DETALLES DE LA AUDIENCIA

Los detalles de la audiencia estarán disponibles 72 horas  
antes de la reunión en

<https://sonoma-county.legistar.com/calendar.aspx>

## Incluido en esta Edición

El aviso con información sobre las tarifas propuestas se  
incluye en las páginas 5-6 de este boletín. El formulario de  
protesta se encuentra en la página 7.

Este boletín y otros materiales sobre saneamiento de  
aguas negras están disponibles en español en

[SonomaWater.org/espanol](https://SonomaWater.org/espanol).



**Sonoma  
Water**

Clean. Reliable. Essential. Every day.  
[SonomaWater.org/OCSD](https://SonomaWater.org/OCSD)